

КОММУНИКАТИВНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ В ОТБОРЕ И ОБРАБОТКЕ УЧЕБНОГО ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА

З.Н. Кажанова

*Кафедра иностранных языков, ГОУ ВПО «ТГТУ»;
nat23031976@yandex.ru*

Представлена членом редколлегии профессором В.И. Коноваловым

Ключевые слова и фразы: аутентичный текст; коммуникативная ориентация; профессиональная деятельность; профессионально ориентированное чтение; учебный текстовый материал.

Аннотация: Рассмотрена проблема отбора и обработки учебного текстового материала. Даны такие понятия как рациональный отбор, профессионально ориентированный текст, коммуникативная ориентация. Особое внимание уделено коммуникативному аспекту в отборе учебного текстового материала.

Рациональный отбор текстов как части лингвистического компонента содержания обучения является важным условием повышения эффективности процесса развития навыков профессионально ориентированного чтения и коммуникации студентов.

Тексты, отбираемые для формирования ключевых языковых компетенций, являются в полном смысле аутентичными, поэтому вопрос о комментировании и обработке этих текстов следует признать особенно актуальным.

Методическая обработка текстов для профессионально ориентированного чтения и коммуникации заключается в их отборе соответственно определенным критериям и требованиям, а также их систематизации по тематическому принципу.

Отбор и обработка текстов предполагает выделение в тексте качественных и количественных характеристик, релевантных для обучения чтению, формулирование на их основе принципов отбора и определение требований, обеспечивающих реализацию этих принципов.

Основным средством для развития навыков профессионально ориентированного чтения и коммуникации является текст, который представляет как сам материал, подлежащий усвоению при изучении иностранного языка, так и систему действий с этим материалом, направленную на достижение конечных целей. При этом эффективность обучения в значительной мере достигается научно обоснованным отбором и методической обработкой текстов для учебного процесса.

Эффективность любой профессиональной деятельности определяется адекватностью, точностью и полнотой информационной основы деятельности, внешние и внутренние компоненты которой характеризуют объективные и субъективные

условия деятельности и соответствуют цели – результату этой деятельности. Лингвистическая и экстралингвистическая информация, носителями которой являются тексты, во многом обеспечивается человеческой деятельностью. Возможным способом подготовки к преодолению трудностей профессионально ориентированного чтения может стать моделирование ситуаций профессиональной информационной деятельности в учебном процессе, в которых в качестве средства удовлетворения информационной потребности выступают тексты тех жанров, которые будут иметь место в будущей профессиональной деятельности специалиста.

Анализ методической литературы позволяет сделать вывод, что имеются два основных подхода к этой проблеме:

- текстовый материал уже в учебнике первого курса должен содержать информацию по специализации и включать в себя тексты по будущей специальности обучающихся;

- текстовый материал еще не должен содержать информацию по специальности, а должен быть представлен текстами общенаучного характера, а также знакомить с культурой и бытом страны изучаемого языка.

При решении вопроса об отборе и обработке текстового материала возникает противоречие, заключающееся, с одной стороны, в необходимости накопления на начальном и основном этапах обучения лексического материала для чтения литературы по специальности, с другой, – в отсутствии на начальном этапе обучения личного профессионального опыта студентов.

Указанное противоречие можно разрешить путем ранней профессиональной ориентации текстового материала, что означает использование уже на раннем этапе обучения профессионально ориентированных текстов, содержащих значимую информацию по специальности обучающихся.

Наряду с учебными текстами актуальным остается вопрос об использовании аутентичных материалов при обучении иностранным языкам.

Поскольку вопрос об отборе текстов для обучения иноязычной речевой деятельности в неязыковом техническом вузе остается актуальным, необходимо выделить критерии отбора, которыми мы руководствовались, разрабатывая технологию формирования ключевых языковых компетенций на занятиях по иностранному языку.

Как показывает практика, тексты должны соответствовать:

- методическим функциям в системе обучения (презентации языкового материала, обучению видам речевой деятельности (РД), стимулированию решения коммуникативных задач);

- уровню знаний, умений и навыков обучающихся определенного этапа обучения;

- интеллектуальным, прагматическим и эмоциональным потребностям и интересам студентов.

Целесообразным является то, что профессионально направленный аутентичный текст должен:

- обеспечивать профессионально заинтересованных людей той информацией, которая может быть использована в коммуникации;

- расширять и углублять знания специалистов в профессионально-трудовой деятельности.

Выполняя названные задачи, тексты реализуют следующие функции:

- повышают заинтересованность студентов в своей профессии;

- повышают профессиональную и деловую квалификацию будущих специалистов;

- создают дополнительные предпосылки для самостоятельного творчества, анализа и обобщения достижений зарубежных специалистов в конкретной области.

Профессионально ориентированные тексты используются для формирования коммуникативных умений устного и письменного делового общения и общения, опосредованного чтением аутентичного текста по специальности. Очевидно, что в основе каждого текста лежит не только сложное суждение о действительности, но и определенная коммуникативная целеустановка, формируемая характером той деятельности, частью которой является речемыслительный акт, то есть ситуацией коммуникации, и теми задачами, которые ставит перед собой в соответствии с этой ситуацией говорящий.

Поскольку профессионально ориентированные тексты служат информационной и мотивационной базой общения специалистов с целью обмена мнениями и суждениями, то их содержательное наполнение направлено на обеспечение ситуативно-контекстного уровня устного высказывания, так как предоставляет для этого сигнальную информацию, обеспечивая замысел сообщения. Очевидно, что чтение таких текстов является естественно мотивированным видом речевой деятельности. Этим обеспечивается гармоничный переход от чтения к устному (письменному) изложению содержания прочитанного, и, как следствие, к профессиональной коммуникации.

Рассматриваемые тексты должны представлять собой аутентичные материалы, взятые из оригинальных источников на немецком языке. Каждый отобранный текст отражает естественную языковую среду и сопровождается пояснением, которое вводит в учебную ситуацию занятия. Заголовки текстов несут информативную ценность и связаны с содержанием текста. Описание ситуаций коммерческих сделок и предлагаемые вопросы для передачи содержания текста направлены на оказание помощи студентам в выполнении заданий. Лексико-грамматические упражнения для закрепления языковых знаний и коммуникативные контрольные задания к текстам для контроля и самоконтроля студентов по ключам направлены на то, чтобы обучаемые могли правильно понять и изложить основную информацию на немецком и русском языках, используя профессиональную лексику.

Лексика в профессионально ориентированных аутентичных текстах представлена функционированием двух слоев:

- 1) лексики общеупотребительного литературного характера;
- 2) специальной лексики (профессионализмов и терминов).

К профессиональной лексике относится лексика устного общения студентов. Для облегчения процесса понимания терминов делового общения при методической обработке текстов необходимо пользоваться разными способами ввода единиц специальной лексики в текст: лексемы вводятся без объяснений; частично объясняются в тексте; заменяются контекстуальными синонимами; объясняются при помощи определения в конце текста – в глоссарии; разъяснение дается в тексте в виде определения.

Стержневым принципом организации текстовых учебных материалов должна стать и монологическая форма речи, приближенная к условиям реальной письменной коммуникации. Построение учебных текстов в виде монологов и диалогов/бесед, которое предполагает наличие двух сторон – обучающих и обучаемых, ведущих повествование/сообщение, обсуждение/обмен мнениями, толкование/разъяснение, запрос/получение информации на языке экономики, отражает динамику устной деловой коммуникации, служит средством плавного перехода студентов к работе с письменной деловой документацией, к чтению специальных текстов, освоению кратких монологов-дефиниций, развернутых монологов-презентаций, описаний рекламной продукции и других информационных материалов. Управление информационным потоком осуществляется преподавателем иностранного языка, создающим условия для воспроизведения соответствующего «микrokлимата», «дидакторельефа» и атмосферы, способствующей коммуникации

на учебном занятии и для развития самостоятельности творческого подхода у обучающихся к изучению иностранного языка.

Таким образом, при методической обработке текстов следует иметь в виду, что:

– текст должен обнаруживать логику в изложении. Это означает, что он должен отвечать закономерностям структурного построения данного типа текста и содержать такие структурные части как заголовок, вводную часть, основной коммуникативный блок и заключительный коммуникативный блок;

– тематика текста и его содержание должны соответствовать заголовку, а семантические связи между смысловыми частями должны легко обнаруживаться при чтении. Это означает, что вводная часть текста должна пресуппонировать основное содержание и представлять базовую информацию для последующего развития сюжета, а заключительный коммуникативный блок содержать информацию, организующую выводы и обобщения по теме;

– текст должен быть написан современным нормативным языком и быть информативным в плане содержания.

Список литературы

1. Бухбиндер, В.А. О системе упражнений / В.А. Бухбиндер // В кн. : Общая методика обучения иностранным языкам : хрестоматия. – М. : Русский язык, 1991. – С. 92–98.

2. Вербицкий, А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход / А.А. Вербицкий. – М. : Высшая школа, 1991. – 204 с.

3. Давыдова, М.Н. Деятельностная методика обучения иностранным языкам / М.Н. Давыдова. – М. : Высшая школа, 1990. – 170 с.

4. Денисова, А.Л. Дидактические основы непрерывной подготовки специалистов : монография / А.Л. Денисова. – Ташкент : ФАН, 1993. – 195 с.

5. Ревзин, И.И. О роли коммуникативного аспекта языка в современной лингвистике / И.И. Ревзин // *Вопр. языкознания*. – 1972. – № 11. – С. 92–107.

6. Сорокина И.Г. Теория речевой компетенции и некоторые проблемы методики обучения иностранным языкам // *Уровни речевой компетенции* / Моск. гос. пед. ин-т иностр. языков им. М. Тореза. – М, 1983. – Вып. 222. – С. 198–210.

Communication Orientation in Selection and Processing of Educational Text Material

Z.N. Kazhanova

Department of Foreign Languages, TSTU; nat23031976@yandex.ru

Key words and phrases: authentic text; communication orientation; educational text material; professional activity; professionally-oriented reading.

Abstract: The paper studies the problem of selection and processing of educational text material; it reveals such notions as rational selection, professionally oriented text and communication orientation. Specific attention is given to communication aspect of selection of educational text material.

Kommunikative Orientierung in der Auswahl und der Bearbeitung des Lehrtextmaterials

Zusammenfassung: Der vorliegende Artikel ist dem Problem der Auswahl und der Bearbeitung des Lehrtextmaterials gewidmet, in dem solche Begriffe wie die rationale Auswahl, den professionell ausgerichteten Text, die kommunikative Orientierung geöffnet werden. Die besondere Aufmerksamkeit wird dem kommunikativen Aspekt in der Auswahl des Lehrtextmaterials zugeteilt.

Orientation communicative lors de la sélection et le traitement du matériel textuel étudié

Résumé: Le présent article est consacré au problème de la sélection et le traitement du matériel textuel étudié; sont examinées les notions de la sélection rationnelle, du texte professionnel orienté, de l'orientation communicative. Une attention particulière est accordée à l'aspect communicatif dans la sélection et le traitement du matériel textuel.

Автор: *Кажанова Зоя Николаевна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ГОУ ВПО «ТГТУ».

Рецензент: *Попова Ирина Михайловна* – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русской филологии ГОУ ВПО «ТГТУ».
